Monique Léonard, *La mort de Roland: la traduction a-t-elle su restituer l'émotion?*

Mariagrazia Ricci

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/7125>

DOI : 10.4000/studifrancesi.7125

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2010

Pagination : 120

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Mariagrazia Ricci, « Monique Léonard, *La mort de Roland: la traduction a-t-elle su restituer l'émotion?* », *Studi Francesi* [En ligne], 160 (LIV | I) | 2010, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 08 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/7125> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.7125>

Ce document a été généré automatiquement le 8 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Monique Léonard, *La mort de Roland: la traduction a-t-elle su restituer l'émotion?*

Mariagrazia Ricci

RÉFÉRENCE

MONIQUE LÉONARD, *La mort de Roland: la traduction a-t-elle su restituer l'émotion?*, in *Translatio litterarum ad penates, Das Mittelalter Übersetzen / Traduire le Moyen Âge*, éd. par Alain CORBELLARI et André SCHNYDER, Université de Lausanne, 2005, pp. 193-219.

- 1 M.L. passe en revue dix-huit des trente trois traductions de la *Chanson de Roland* parues entre 1845 et 1994, en se concentrant sur l'épisode de la mort de Roland, dont la charge émotive et pathétique pose de grandes difficultés aux traducteurs: si tous professent leur «fidélité» à l'original, M.L. s'interroge sur la valeur de cette notion, qui a évidemment changé selon les différentes théories et méthodes qui se sont succédé au cours des 150 ans concernés. En appendice on trouvera la laisse 171 selon l'édition Segre, suivie de toutes les versions de ce passage.